

NOV | 2018 | 十一月號



演藝通訊

ACADEMY NEWS



School of

DANCE

Fall Performances 舞蹈學院秋季演出

23 - 24.11.2018 晚上8pm

Academy Lyric Theatre 演藝學院歌劇院



All for Arts and Arts for All Students Learn from Sharing Arts in the Community

學在社區 分享藝術

The School of Theatre and Entertainment Arts helped the secondary and primary pupils from Kwai Tsing District produce a community musical in August. Academy participants including (clockwise from the right) May Au, Lecturer (Stage and Event Management), and students Chan Long, Yannus Li, Frances Leung and Anthony Fong contributed to the project by taking up different responsibilities.

舞台及製作藝術學院早前為葵青區中小學生策劃和創作音樂劇《致明天的我：您好嗎？》。團隊成員（右起，順時針方向）舞台及項目管理講師區美德、學生陳朗日、李安麗、梁苑桐和方皓賢於計劃中擔當不同角色，各有得著。

Performing arts are not just for performers: Academy students inspire others with their knowledge and passion for the performing arts while honing their skills.

表演藝術，人人都可參與。香港演藝學院學生把校園學到的知識，用諸社會，並以自己對表演藝術的熱愛，感染普羅大眾，同時為自己上一堂不一樣的課。

One of the social roles of the performing arts is to inspire and move people from all walks of life. It is for this reason as well as to provide them with practice opportunities that the Academy sends students into the community.

Every year, the Academy joins forces with different organisations to provide a wide variety of community engagement opportunities for students to learn and promote the performing arts. This year, a group of Stage and Event Management students from the School of Theatre and Entertainment Arts helped 40 secondary and primary pupils from Kwai Tsing District produce a musical that was organised by the Youth Programme Committee of the district. The Academy students introduced the pupils to stage performance and production techniques and helped deepen their understanding of community.

“Performing arts belong to everyone,” said May Au, Lecturer (Stage and Event Management), who was in charge of the project. “Every individual in society should have a chance to engage in them.” Au’s ardent commitment to community engagement projects stems from the belief that students can bring the joy of the performing arts to members of the community, while they can also learn something themselves beyond the confines of the campus. “A great performing arts professional does not just excel in what they are trained for; they immerse themselves in the community and spread their passion for the performing arts.”

In August, four performances were staged over two days at Black Box Theatre in Kwai Tsing Theatre, after the Academy had hosted a series of stage operation workshops and rehearsals since April. The Academy students were delighted with the growth they saw in the pupils as well as in themselves.

Year 3 student Anthony Fong Ho-yin, who was appointed production manager of the musical, said that performances in and outside the Academy can be poles apart. “When we encounter any problems on campus, it is easy for us to seek help from our teachers or other schools. Off campus, I had to solve the problems myself. It was a great experience for me.” Despite the small scale of this performance at Black Box Theatre, the musical was packed with challenges. “The production was more



After five months of training, young participants of the project took the stage at Kwai Tsing Theatre and performed for a live audience. (Photo credit: Kwai Tsing District Youth Programme Committee)
小演員經過五個月的訓練，於葵青劇院傾力為觀眾送上一連四場的音樂劇。
(相片提供：葵青區青年活動委員會)

表演藝術的感染力，不受年齡、背景所限；能為觀眾帶來一點感動和啟迪的，就是表演藝術家在社會所能發揮的影響。香港演藝學院除了致力提昇學生的藝術造詣，還希望他們在學期間嘗試肩負教育大眾的使命，從而培養貢獻社會之心。

演藝學院一直與不同機構合作，為學生提供眾多社區學習機會，既能達到教育的目的，亦可向外推廣表演藝術。今年其中一個項目，是舞台及製作藝術學院與葵青區青年活動委員會的合作計劃，由一群舞台及項目管理系學生，與區內40位中小學生一起策劃和創作音樂劇《致明天的我：您好嗎？》，帶領一群中小學生認識舞台，並藉此加深青少年對社區的了解。

「表演藝術是屬於所有人的，社會上每一個人都應該有機會參與其中。」負責統籌是次社區學習活動的舞台及項目管理講師區美德說。她一直鼓勵學生將表演藝術帶到社區，讓社會大眾感受它的樂趣，亦能給予學生不一樣的學習體驗。「要成為一位出色的表演藝術從業員，不僅須具備專業技能，更要走進社區，與大眾分享自己熱愛的表演藝術。」

今年8月，製作團隊一連兩天於葵青劇院黑盒劇場舉行四場音樂劇。籌備工作早在4月份展開，其間演藝學院舉行不同的工作坊，向參加者講解舞台運作，並為音樂劇採排。過程中，演藝學院學生一直與參加的青少年並肩同行，見證他們的成長，亦看到自己的蛻變。

剛升上三年級的方皓賢，擔任音樂劇的製作經理，坦言他於校內校外的節目製作經歷不盡相同：「在校內如遇到難題，可隨時尋求導師和其他學院的支援。但今次我們走出了校園，我不能再每事問，有很多事情必須自己解決，這是一個很好的磨練機會。」音樂劇在黑盒劇場上演，規模雖小，但滿足挑戰。「整個製作比想像中複雜。我們的資源有限，所以我須想盡方法，滿足團隊的不同要求。」他自嘲一向不擅理財，但幸得團隊信任，最終製作質素理想，並笑言這次經歷對他的個人理財觀亦有所啟發。



Cast members posing before the performance. (Photo credit: Kwai Tsing District Youth Programme Committee)
音樂劇演員於演出前興奮合照。(相片提供：葵青區青年活動委員會)

complicated than expected. With limited resources, I had to try very hard to meet the requirements of all the team members.” In the end Fong managed to produce a high-quality performance that came in within budget, He joked that the budget management skills he learnt was also benefitting him at a personal level.

Every year, the Academy stages many large-scale productions, which give the School of Theatre and Entertainment Arts students plentiful opportunities for practice. For this musical, however, the division of labour was slightly different, with every student needing to take on unfamiliar responsibilities. For instance, Year 2 student Frances Leung Yuen-tung had to leave the comfort zone of her usual duties to play the role of assistant producer, requiring her to manage communications, liaison and copywriting. “Many young participants, as well as their parents and teachers, were not familiar with stage production. I had to answer their questions patiently. Besides, I needed to observe the character of every teenager so that I could assign different tasks to the right person. This has sharpened my interpersonal skills and made me understand the importance of detailed planning.”

It is a similar story for Year 3 student Chan Long. As visual designer of the musical, he was assigned not only to produce a “making-of” video, but also to edit video clips to be projected on the set. “In my previous roles in Academy productions, my main responsibility was to materialise the ideas of the creative team by using different techniques. I respect them and seldom make comments on their concepts. But this time I had the chance to brainstorm and

演藝學院每年製作多場大型表演節目，舞台及製作藝術學院學生均擔任製作人員，實踐機會充足。惟是次音樂劇的分工有別於校內的慣常做法，故學生須擔當一些新崗位。一向負責後台工作的二年級生梁苑桐，這次作為助理監製，要兼顧對外溝通和文字工作，她分享道：「參加者和他們的師長都不太認識舞台運作，我必須耐心地逐一解答他們的疑問。另外，我亦要細心觀察每位小朋友的個性，為他們分配適合的工作。這次經驗讓我鍛鍊待人接物的技巧，亦令我明白周詳策劃的重要性。」

三年級生陳朗日亦有相似的體會，他在音樂劇裡擔任影像設計師，除了創作一段十多分鐘的製作特輯，還負責製作佈景的投射影像。「我過往的角色，主要是運用不同的技術和方法，把創作團隊的意念呈現出來，我甚少在構思過程中表達個人意見，這亦是基於對創作團隊的尊重。但這次作為影像設計師，我有機會與導演在創作上交流想法。」另外，陳透過與參加者相處的五個月時間，逐漸掌握了與中小學生溝通的技巧，自己的情緒管理能力也提升了不少。



Academy teachers and students worked together to introduce the Kwai Tsing pupils to stage performance and production techniques. 演藝學院師生上下一心，帶領一群中小學生認識舞台。

exchange creative ideas with the director.” Five months of frequent meetings with the young participants has also sharpened Chan’s inter-generational communication skills and emotional intelligence.

This community learning experience was not only beneficial to Academy students; the participants also gained a lot. Yannus Li On-lai, graphic designer and make-up artist of the musical, was moved by the fact that the project sparked the young participants’ interest in stage production and gave them valuable life lessons. “In the beginning, these children did not know how things worked on the stage and took the workshops very lightly.” This convinced her to be more strict as a role model. “I could see them becoming more disciplined and taking their roles seriously. I also realised how I could be an inspiration to them.” Chan recalled an incident before the show in August, when some young actors encouraged one of their cast members who was in low spirits, saying, “No matter what, the show must go on!” Chan was pleased by their maturity.

As the Academy students shared their experience, May Au, who was sitting next to them, said such challenges and hurdles were all expected. “I could have taught them many of these challenges in the classroom; but I think they have to go out on their own to truly understand the essence of the profession.” This community learning experience sharpened students’ understanding about their profession and their social purpose, which is the ultimate meaning of community learning. 🌟



Photo taken during rehearsals. 攝於綵排期間。

社區學習，獲益的不單是演藝學院的學生，還有參與音樂劇的青少年。身兼平面設計師、化妝師的李安麗認為最感動她的，除了是成功引起青少年對舞台產生興趣，還見證他們學到了正確的人生態度。「計劃開展初期，由於小朋友不認識舞台的運作，故此他們在學習時經常難以集中。」這促使她建立威嚴，樹立榜樣，鼓勵他們學習。「我看到他們變得自律，認真對待自己的崗位；而我也感受到自己作為大姐姐，怎樣以身作則，以生命影響生命。」陳朗日亦憶述於8月份演出前，其中一位主角因私事而受情緒困擾，在旁的小演員勉勵她說：「無論怎樣，我們必須一起演下去呢！」年紀輕輕已能如此成熟，令他大感安慰。

區老師聽著身旁各位學生的分享，笑言他們遇到的難關和挑戰，是她預料之內。「我也可以選擇在課堂裡一一指導他們；但他們親身嘗試後，箇中得著才會變得深刻。」相信透過這次音樂劇的經歷，學生們對自己的專業，以至他們在社會上的角色有更高期望，而這正是社區學習的最終意義。🌟



May Au (second from right) encourages students to immerse themselves in the community and spread their passion for the performing arts. 區老師(右二)鼓勵學生將表演藝術帶到社區，以自己的專業知識和熱愛貢獻社會。

School of DANCE
Fall Performances 舞蹈學院秋季演出

23-24.11.2018 | 晚上8pm
Lyric Theatre 歌劇院
\$115, \$80, \$100(M), \$70(M), \$55(B)

Ticketing details 票務詳情 : P.13-14



鑼鼓響



21.12.2018 | 晚上7:30pm
22.12.2018 | 下午2:45pm
Drama Theatre 戲劇院
\$90, \$60, \$85(M), \$55(M), \$45(B)

Tickets are available one month prior to the show
門票於演出前一個月開售
www.hkapa.edu

The School of Chinese Opera is delighted to present three Cantonese opera excerpts of contrasting styles and performance techniques in *Gongs and Drums*. Adapted from Kunqu opera, 'Stealing the Magical Plant' from *The Legend of the White Snake* showcases demanding stage weaponry and combat techniques. *The Jade Bracelet* is a lighthearted classic of Cantonese opera featuring delicate acting skills. With the renowned Hong Kong Cantonese opera artist Sun Kim-long as guest director, 'Quarrel on the Court' from *The Villain, the General and the Heroic Beauty* demonstrates the traditional style of Hong Kong Cantonese opera. The *Gongs and Drums* performance series brings audience an enjoyable evening of performances by students from the music and performance streams. ♪

戲曲學院於本學期《鑼鼓響》為觀眾帶來三齣風格各異的粵劇選段。《白蛇傳》之〈盜草〉改編自崑劇著名武場劇目，飾演白素貞的女主角以連串高難度的身段及把子動作，表現盜取仙草救活夫郎許仙的決心。粵劇小品《拾玉鐲》格調清新，當中小旦細膩的關目和身段賞心悅目。《梟雄虎將美人威》之〈金殿爭鋒〉是香港粵劇傳統劇目，是次演出獲香港著名文武生新劍郎先生擔任客席導演，劇中精華片段展示粵劇排場表演特色。《鑼鼓響》向觀眾呈獻音樂和表演專修學生共同努力的學習成果。 ♪

加數機

THE ADDING MACHINE

人類在自我進化

還是自我毀滅

Is it an era of evolution or self-destruction for mankind ?

28.11-1.12.2018 | 晚上7:30pm
1.12.2018 | 下午2:30pm
Drama Theatre 戲劇院
\$105, \$70, \$90(M), \$60(M), \$50(B)

Ticketing details 票務詳情: P.13-14

編劇: 艾馬·萊斯
導演/改編: 張藝生
翻譯: 胡海輝
佈景及服裝設計: 邵偉敏
副服裝設計: 黎洛沂
燈光設計: 梁碧潼
音響設計: 曾穎琳
製作經理: 姚詠森
演員: 蘇振維、馬溢霞、蔡蕙琪、鄭淦丰、阮瀚祥、阮泓峻、文愷霖、林芷君、張凱琪、黃婉華、黃潔怡、蔣欣霞、余樂妍、陳子豐、張志豪、周敏沖、梁家銘、梁煜星、李琛瑜

Playwright: Elmer Rice
Director / Adaptation: Alex Cheung
Translator: Wu Hoi-fai
Set & Costume Designer: Siu Jiou
Associate Costume Designer: Iris Lai Lok-ye
Lighting Designer: Katie Leung
Sound Designer: Sharon Tsang
Production Manager: Yiu Wing-sum
Cast: So Chun-wai, Ma Yat-ha, Choi Wai-ki, Cheng Kam-fung, Yuen Hon-cheung, Yuen Wang-chun, Man Hoi-lam, Elly Lam, Cheung Hoi-ki, Francesca Wong, Wong Kit-yi, Cheung Yan-ha, She Lok-in, Chan Chi-fung, Cheung Chi-ho, Chow Man-chung, Leung Ka-ming, Leung Yuk-sing, Lee Sum-yu

兒欺

Luna Gale

by Rebecca Gilman

「為美國添加一個最有價值的
戲劇作品！」 《洛杉磯時報》

“One of this year’s most valuable
additions to American drama.”

- Los Angeles Times

26.11-1.12.2018 | 晚上7:45pm
1.12.2018 | 下午2:45pm
Studio Theatre 實驗劇場
\$95, \$80(M), \$50(B)

Ticketing details 票務詳情: P.13-14

Playwright: Rebecca Gilman
Director: Terence Chang
Translator: Wu Hoi-fai
Set Designer: Julia Koo Mei-ling
Costume Designer: Ricky Chan
Lighting Designer: Ling Cheng
Sound Designer: Meiling Chan
Production Manager: Ceci Lau Wing-lam
Cast: Luk Ka-ki, Yung Yin-sing, Ho Sui-man, Lee Yiu-ki, Ip Sing-yau, So Cho-yan, Mak Ching-man

編劇: 麗貝卡·吉爾曼
導演: 鄭傳軍
翻譯: 胡海輝
佈景設計: 顧美玲
服裝設計: 陳志權
燈光設計: 鄭可聆
音響設計: 陳美玲
製作經理: 劉穎霖
演員: 陸嘉琪、翁演陸、何瑞文、李耀祺、葉星佑、蘇楚欣、麥靜雯



Special Screening of *Distinction* 電影《非同凡響》特別場



Distinction was well received by the audience of the special screening. 《非同凡響》獲特別場觀眾一致好評。

The Academy Alumni Association held a special screening of the movie *Distinction* together with a post-screening sharing session on campus on 23 September. The movie is directed by Jevons Au, Film and Television alumnus (Class of 2001) and twice Best Picture winner at the Hong Kong Film Awards, with participation of a number of Academy alumni.

Joining host Sunny Chan, alumnus (Class of 2000) and Lecturer (Screenwriting and Creative Development) at the School of Film and Television and Chairman of Academy Alumni Association, at the sharing session were Au, founding Dean of the School of Drama Dr Chung King-fai and lead actress Jennifer Yu, as well as some alumni who participated in the movie production, comprising May Fu (School of Drama, Class of 1990), Jomin Chan (School of Film and Television, Class of 2007), Jones Lee (School of Theatre and Entertainment Arts, Class of 2009), Charles Lau (School of Music, Class of 2002), Martin Lai (School of Theatre and Entertainment Arts, Class of 2003) and Gigi Cheung (School of Drama, Class of 2016). They talked about the interesting aspects and challenges of the film-making process.

The net proceeds of the screening will be used to support the operations of the Association and to set up scholarships for Academy students. ♪

香港演藝學院校友會在 9 月 23 日於校內為電影《非同凡響》舉行特別優先場。電影由電影電視學院校友（2001 年畢業）、兩屆香港電影金像獎最佳導演歐文傑執導，並有多位演藝學院校友參與製作和演出。

電影放映後亦進行了分享會，由電影電視學院校友（2000 年畢業）和講師（編劇及創意發展）兼校友會主席陳詠樂主持，歐導演、戲劇學院創院長鍾景輝博士、女主角余香凝及一眾有份參與電影拍攝的校友，包括傅月美（戲劇學院，1990 年畢業）、陳寶雯（電影電視學院，2007 年畢業）、李祐宗（舞台及製作藝術學院，2009 年畢業）、劉宇軒（音樂學院，2002 年畢業）、黎智勇（舞台及製作藝術學院，2003 年畢業）及張蔓姿（戲劇學院，2016 年畢業），一同分享電影拍攝的點滴和挑戰。

是次活動所有收益扣除開支後，將用作支持香港演藝學院校友會營運和設立獎學金之用。♪

Photo credit : Academy Alumni Association
相片提供：香港演藝學院校友會



A sharing session was held after the screening. 電影放映完畢後進行了分享會。



Charitable Celebration of Pearl Anniversary of Operatic Debut of Professor Nancy Yuen

慶祝阮妙芬教授 出道30周年 籌款音樂會



Professor Nancy Yuen performed excerpt of *Madama Butterfly* with piano accompaniment by Mr Stephen Wong. 阮妙芬教授在黃偉榮先生的鋼琴伴奏下演唱《蝴蝶夫人》選段。



Classical guitar performance by Academy Director Professor Adrian Walter. 校長華道賢教授於音樂會上演奏古典結他。



Professor Yuen and guest performers brought wonderful performances to audience with vocal students and alumni of the Academy. 阮教授、一眾表演嘉賓、演藝學院聲樂學生和校友在音樂會中傾力演出。

This year marks the 30th Anniversary since the debut performance of Professor Nancy Yuen, renowned soprano and Head of Vocal Studies in the Academy's School of Music. To celebrate the special occasion, the School organised a fundraising concert on 18 September at the Academy Concert Hall, with the net proceeds of the event going to The School of Music Nancy Yuen Singing Scholarships for outstanding Academy vocal students. The Academy is grateful for the generous contributions from all donors, especially The Tam Shiu Charitable Trust, Mrs Linda Yih and Mr Cecil Leong.

The concert comprised excerpts of popular operas such as *Madama Butterfly* and *Carmen* performed by Professor Yuen, guest performers Dr David Fang, Mr Cecil Leong and Ms Teresa Tam, and vocal students and

alumni of the Academy, with piano accompaniment by Mr Hsu Wei-En, Mr Timmy Tsang and Mr Stephen Wong. The memorable evening also featured a classical guitar performance by Academy Director Professor Adrian Walter. ♪

今年是著名女高音兼音樂學院聲樂系主任阮妙芬教授出道 30 周年，為慶祝此特別日子，音樂學院在 9 月 18 日於校內音樂廳舉辦籌款音樂會，為音樂學院阮妙芬歌唱獎學金籌款，以支持傑出的聲樂學生。學院衷心感謝所有捐款人的支持，包括譚兆慈善基金、葉李綺梨女士和梁思豪先生。

當晚阮教授和一眾表演嘉賓包括方津生醫生、梁思豪先生和譚翠華女士，聯同優秀的聲樂系學生和校友，在徐惟恩先生、曾華琛先生和黃偉榮先生的鋼琴伴奏下，演出多首著名歌劇選段，包括《蝴蝶夫人》和《卡門》。校長華道賢教授亦在音樂會上演奏古典結他。♪



The 7th National Cello Competition

Xu Ting

(School of Music, Class of 2017) won 2nd Prize

Thomas Hung Ka-yeung

(Year 2, Bachelor of Music (Honours) Degree) won the Laureate award

Professor Ray Wang

(Head of Junior Music Department and Senior Lecturer (Strings) of the Academy) won Teacher's Award

Sundance Film Festival : Hong Kong Short Film Competition

(All awardees listed in the following three sections are from School of Film and Television)

Tenny Choi Ka-ho (Class of 2018)'s *Free Diving in the Pool* is one of the nine award-winning shorts

IMDb's Independent Shorts Awards International Film Competition

Blue Butterfly won the following awards :

- The short won the Best Student Short in Platinum Award category
- Willis Wong Man-chak (Class of 2018) won the Best Student Director in Platinum Award category
- Chan Ngai Melody Ava (Class of 2018) won the Best Editing in Gold Award category

9th CNE X Chinese Doc Forum

Covin Cheng (Class of 2013)'s documentary

Until That Day

won the following awards :

- CNE X* Tencent GUYU The Most International Potential Award
- ASD Award
- Tokyo Docs Award



第七屆青少年大提琴比賽

徐婷

(音樂學院, 2017年畢業) 獲青年組第二名

洪嘉揚

(音樂學士(榮譽)學位二年級) 獲決賽獎

王磊教授

(香港演藝學院青少年音樂課程主任及高級講師(弦樂)) 獲優秀專業指導教師獎

第三屆辛丹斯電影節：香港短片比賽

(以下三項比賽所列出之得獎者皆來自電影電視學院)

蔡嘉豪 (2018年畢業) 執導的《再見, 程又姿》獲選為九大得獎短片之一

IMDb獨立短片獎

《再會, 英台》獲以下獎項:

- 短片於白金獎類別獲選為最佳學生短片
- 王文澤 (2018年畢業) 於白金獎類別獲選為最佳學生導演
- 陳藝 (2018年畢業) 於金獎類別獲最佳剪接

第九屆華人紀錄片提案會

鄭灝勳 (2013年畢業) 的《直到那一天》

獲以下獎項:

- CNE X* 騰訊谷雨最佳國際潛力獎
- 亞洲紀錄片提案會推薦獎
- 東京紀錄片提案會推薦獎



DANCE 舞蹈 MUSIC 音樂 OTHERS 其他
DRAMA 戲劇

1 Thu | 4pm | AH
Shanghai Quartet
Masterclass
上海四重奏大師班
Free event 免費節目 (#)

7:30pm | AR
Academy Vocal
Concert
演藝聲樂音樂會
Free event 免費節目 (#)

2 Fri | 6:30pm | AR
Academy
Woodwind and
Brass Concert
演藝木管及銅管樂音樂會
Free event 免費節目 (#)

7pm | AH
Academy String
Quartet Concert
演藝弦樂四重奏音樂會
Free event 免費節目 (#)

3 Sat | 7:30pm | AH
Shanghai Quartet
Recital
上海四重奏演奏會
HK\$150

4 Sun | 7pm | HKJCA
Sing to the Lord in
Eternal Light
Presented by SPCCAA
Events Limited
\$500, \$220, \$180, \$80

6 Tue | 6:30pm | AR
Academy String
Concert
演藝弦樂音樂會
Free event 免費節目 (#)

8 Thu | 6:30pm | AR
Academy Piano
Concert
演藝鋼琴音樂會
Free event 免費節目 (#)

9 Fri | 7:30pm | AR
Academy
Percussion
Concert
演藝敲擊樂音樂會
Free event 免費節目 (#)

12 Mon | 5:30pm | AR
Geoffrey Lancaster
Fortepiano Talk
Geoffrey Lancaster
古鋼琴講座
In collaboration with Edith
Cowan University
合作伙伴:
Edith Cowan University
Free event 免費節目 (#)

13 Tue | 7:30pm | AH
Academy Concert
Band Concert
演藝管樂團音樂會
Free event 免費節目 (#)

14 Wed | 3pm | AR
Academy Piano
Masterclass by
Eric Fung
演藝鋼琴大師班 —
馮景禧
Free event 免費節目 (#)

15 Thu | 6:30pm | AR
Academy Piano
Concert
演藝鋼琴音樂會
Free event 免費節目 (#)

16 Fri | 7pm | AR
Academy
Composition
Concert
演藝作曲系音樂會
Free event 免費節目 (#)

8pm | HKJCA
Musicus Fest 2018
— Chamber Music
Gala
2018 樂 · 誼國際音樂
節 — 室樂之夜
Presented by Musicus
Society
垂誼樂社有限公司主辦
\$380, \$220, \$190(B), \$110(B)

17 Sat | 10:30am | AH
Violin Masterclass
with Dong-suk Kang
姜東錫小提琴大師班
In collaboration with
Musicus Society
合辦: 垂誼樂社
Free admission.
Details & registration:
免費入場, 詳情及登記:
www.musicussociety.org

11am | AR
Viola Masterclass
with Vladimir
Mendelssohn
Vladimir
Mendelssohn
中提琴大師班
In collaboration with
Musicus Society
合辦: 垂誼樂社
Free admission.
Details & registration:
免費入場, 詳情及登記:
www.musicussociety.org

17 Sat | 3pm | AR
Academy Junior
Music
Programme
Concert
演藝青少年音樂課程
音樂會
Free event 免費節目 (#)

19 Mon | 6:30pm | AR
Inbal Megiddo
Cello Recital
Inbal Megiddo
大提琴演奏會
In collaboration with the
New Zealand School of
Music, Victoria University of
Wellington
合辦: 紐西蘭威靈頓維多利亞
大學音樂學院
Free event 免費節目 (#)

20 Tue | 7:30pm | AH
Taipei National
University of the
Arts Exchange
Concert
國立臺北藝術大學交流
音樂會
Conductor:
Su Cheng-tu
Taipei National University of
the Arts String Ensemble
指揮: 蘇正途
臺北藝術大學絃樂團
Free event 免費節目 (#)

21 Wed | 2pm | AH
Talk on Symphonie
fantastique by
Michaël Cousteau
《幻想交響曲》講座
主講:
Michaël Cousteau
Free event 免費節目 (#)

21 Wed | 3pm | AR
Academy Piano Lecture on Rzewski's *The People United Will Never Be Defeated* by Corey Hamm
 演藝鋼琴課 — 熱夫斯基的《不屈之民》
 主講：Corey Hamm
 Free event 免費節目 (#)

6:30pm | AR
Academy Chinese Music Concert
 演藝中樂音樂會
 Free event 免費節目 (#)

22 Thu | 7pm | AR
Hong Kong Sinfonietta : UpClose Encounters: Raphaël Sévère Clarinet Masterclass
 香港小交響樂團：樂在咫尺：塞韋爾單簧管大師班
 Free event 免費節目 (#)

23 Fri | 2pm | AR
Academy Piano Masterclass by William Grant Naboré
 演藝鋼琴大師班 — William Grant Naboré
 Free event 免費節目 (#)

6:30pm | AR
Academy Piano Concert
 演藝鋼琴音樂會
 Free event 免費節目 (#)

23 Fri | 7:30pm | AH
French Romanticism and Modernity
 Guest Conductor : Michaël Cousteau
 Academy Symphony Orchestra
 法國·浪漫與現代
 客席指揮：Michaël Cousteau
 演藝交響樂團
 Free event 免費節目 (#)

23-24 Fri - Sat | 8pm | AL
Academy Dance: School of Dance Fall Performances
 演藝舞蹈：舞蹈學院秋季演出
 \$115, \$80, \$100(M), \$70(M), \$55(B)

25 Sun | 3pm | HKJCA
French Romanticism and Modernity
 Guest Conductor : Michaël Cousteau
 Guest Choreographer : Emmanuelle Huynh
 Academy Symphony Orchestra
 Students from School of Dance
 法國·浪漫與現代
 客席指揮：Michaël Cousteau
 客席編舞：Emmanuelle Huynh
 演藝交響樂團
 舞蹈學院學生
 Free event 免費節目 (#)

26 Mon | 6:30pm | AR
Academy Composition Concert
 演藝作曲系音樂會
 Free event 免費節目 (#)

26 - 30 Mon - Fri | 7:45pm | AU
Academy Drama : *Luna Gale* by Rebecca Gilman
 演藝戲劇：《兒欺》
 — 麗貝卡·吉爾曼
 \$95, \$80(M), \$50(B)

27 Tue | 6:30pm | AR
Academy String Concert
 演藝弦樂音樂會
 Free event 免費節目 (#)

28 - 30 Wed - Fri | 7:30pm | AD
Academy Drama: *The Adding Machine*
 演藝戲劇：《加數機》
 \$105, \$70, \$90(M), \$60(M), \$50(B)

29 Thu | 5pm | HKJCA
Father Christmas
 Presented by ABA Productions Limited
 \$435, \$385, \$285

6:30pm | AR
Academy Piano Concert
 演藝鋼琴音樂會
 Free event 免費節目 (#)

29 Thu | 7:30pm | AH
Academy Opera Scenes
 Conductor : Hsu Wei-en
 Students from Department of Vocal Studies
 Academy Symphony Orchestra
 演藝歌劇選段
 指揮：徐惟恩
 聲樂系學生
 演藝交響樂團
 Free event 免費節目 (#)

30 Fri | 2pm | AR
Academy Piano Masterclass by Ronan O'Hora
 演藝鋼琴大師班 — Ronan O'Hora
 Free event 免費節目 (#)

3pm & 7:30pm | AH
Academy Opera Scenes
 Conductor : Hsu Wei-en
 Students from Department of Vocal Studies
 Academy Symphony Orchestra
 演藝歌劇選段
 指揮：徐惟恩
 聲樂系學生
 演藝交響樂團
 Free event 免費節目 (#)

4pm & 6:30pm | HKJCA
Father Christmas
 Presented by ABA Productions Limited
 \$435, \$385, \$285

6:30pm | AR
Academy Woodwind and Brass Concert
 演藝木管及銅管樂音樂會
 Free event 免費節目 (#)

VENUE 場地	
AD	Academy Drama Theatre 演藝學院戲劇院
AH	Academy Concert Hall 演藝學院音樂廳
AL	Academy Lyric Theatre 演藝學院歌劇院
AR	Academy Recital Hall 演藝學院演奏廳
AU	Academy Studio Theatre 演藝學院實驗劇場
HKJCA	The Hong Kong Jockey Club Amphitheatre 香港賽馬會演藝劇院

- (A) The Hong Kong Academy for Performing Arts event
香港演藝學院節目
- (B) Full-time students, senior citizens over 65 or people with disabilities
全日制學生、65歲或以上觀眾或殘疾人士
- (M) Member of SAPA and Academy Alumni Association
演藝友誼社及演藝校友會會員
- (#) The Academy free event tickets are released half an hour before the start of the performance at the Academy Box Office on a first-come, first-served basis
演藝免費節目，入場券可於演出前半小時在演藝票房索取，先到先得

REMARKS 備註
 The programme information is correct at the time of going to press but the organiser reserves the right to change programme information or schedule should unavoidable circumstances dictate. Please refer to the latest announcements on the Academy website as final. For further details, please contact the Academy Box Office on 2584 8514.
 在本刊付印後，如遇特殊情況，主辦機構有權更改節目資料及時間表，一切以演藝學院網頁之最新公佈為準。有關詳情亦可致電 2584 8514 向演藝學院票房查詢。
Website 網址：www.hkapa.edu/event/upcoming

Facilities for people with disabilities are available at the Academy by prior arrangement at the time of ticket booking. Please contact our Customer Services Department on 2584 8633 for further details.
 演藝學院設有各項殘疾人士專用設施，請在訂票時提出，以便有關方面作特別安排。詳情請致電 2584 8633 客務部查詢。

31 288 288 www.hkticketing.com

BOX OFFICES
 The Hong Kong Academy for Performing Arts – Wanchai
 The Academy's Béthanie Landmark Heritage Campus – Pokfulam
 Asia World Expo – Lantau Island
 K11 Select – Tsimshatsui
 D·Park – Tsuen Wan
 Hong Kong Convention & Exhibition Centre – Wanchai
 Hong Kong International Trade & Exhibition Centre – Kowloon Bay
 Tom Lee Music Limited – Western District, Aberdeen, Causeway Bay, Wanchai, Tsimshatsui, Kowloon Bay, Shatin, Tsuen Wan, Tseung Kwan O, Tsing Yi, Yuen Long, Tai Po, Tuen Mun, Olympic City, Hung Hom

CUSTOMER SERVICE FEE
 Ticket purchased over the counter: HK\$8/ticket
 Online Booking and ticket purchase hotline: HK\$15/ticket.

GROUP BOOKING DISCOUNT
 A 10% discount is offered to group bookings of 10 or more tickets for the same Academy programme in one transaction, only available at the Academy Box Office. Group Booking Discount cannot be used in conjunction with other Academy ticket discounts. The Academy reserves the right to amend these terms without prior notice.

BÉTHANIE MUSEUM
 The Museum and guided tours of the building are open to the public. Advance bookings are available at Hong Kong Ticketing outlets.

售票處
 香港演藝學院 — 灣仔
 演藝伯大尼古蹟校園 — 薄扶林
 亞洲國際博覽館 — 大嶼山
 K11 Select — 尖沙咀
 D·Park 愉景新城 — 荃灣
 香港會議展覽中心 — 灣仔
 國際展覽中心 — 九龍灣
 通利琴行 — 田青衣、元朗、大埔、屯門、奧海城、紅磡

顧客服務費
 各售票處：每張港幣八元正
 網上訂票及購票熱線：每張港幣十五元正

集體訂票優惠
 集體訂購由演藝學院主辦的各項同場節目門票達十張或以上，可獲九折優惠。此優惠只適用於演藝學院票房，同時不能與演藝學院其他優惠一同使用。演藝學院保留修改優惠細則的權利，而毋須另行通知。

伯大尼博物館
 歡迎於快達票售票網預約伯大尼導賞團及訂購博物館門票。

If you wish to receive Academy's information in electronic format, please register at this link. **eNews 電子快訊**
www.hkapa.edu/subscription **Enquiries 查詢 2584 8580**

閣下如欲以電子方式收取演藝學院資訊，歡迎到此網址登記。

The Hong Kong Academy for Performing Arts
 香港演藝學院

1 Gloucester Road, Wanchai, HK 香港灣仔告士打道一號
 139 Pokfulam Road, HK 香港薄扶林道 139 號

Tel 電話：2584 8500 | Fax 傳真：2802 4372
 Email 電郵：communications@hkapa.edu
 www.hkapa.edu | www.facebook.com/HKAPA.edu
 www.instagram.com/hkapa_edu

Academy News 演藝通訊
 November 2018 十一月

Edited and Published by 編輯及出版
 Communications Office
 The Hong Kong Academy for Performing Arts
 香港演藝學院傳訊處

SUPPORT OUR FUTURE ARTISTS

支持我們未來的藝術家

The Hong Kong Academy for Performing Arts welcomes your support to our students who are future artists for Hong Kong and the region. Most of the funds received will be used as scholarships, to enable highly talented and deserving students to pursue their studies in the performing arts. The funds will also support capital projects, overseas study tours and other student related activities. Please act now!

香港演藝學院需要閣下對我們學生的支持，為培育香港及亞太區未來藝術家出一分力！演藝所籌得的大部份善款將用以設立獎學金，讓才華橫溢的學生，可繼續在表演藝術方面深造。善款同時亦會用作改善設施，贊助學生海外遊學及其他學術活動。請積極支持！

Donation Form 捐款表格

I would like to make a donation to support The Hong Kong Academy for Performing Arts.
我願意捐款支持香港演藝學院。

Donation Amount 捐款金額： _____

I agree / disagree* that my donation will be used to apply for the Hong Kong Government's Matching Grant, and my name will be disclosed to the Hong Kong Government for the application.

我同意 / 不同意* 香港演藝學院使用本人/機構的捐款申請香港政府配對補助金。

* Please delete where inappropriate 請刪去不適用內容

Donor Particulars 捐款人資料

Name of Individual or Organisation: _____ (Mr / Ms / Mrs / Dr / Prof)
捐款人或機構名稱： _____ (先生 / 女士 / 夫人 / 博士 / 教授)

Name of Contact Person (if different from above): _____
聯絡人姓名 (如與上述不同)： _____

Address 地址： _____

Tel 電話： _____ Email 電郵： _____

Signature 簽名： _____ Date 日期： _____

Remarks 備註

- A tax-deductible receipt will be issued for donation of HK\$100 or above.
- Donation of HK\$5,000 or above will be acknowledged in Academy website while donation of HK\$10,000 or above will also be acknowledged in Academy Annual Report.
- Please mail the completed form with crossed cheque to Development Office, The Hong Kong Academy for Performing Arts, 1 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong
- Please make your cheque payable to "The Hong Kong Academy for Performing Arts".
- 捐款港幣 100 元或以上將獲發收據作扣稅用途。
- 捐款港幣 5,000 元或以上，演藝將於網頁內鳴謝是項捐款；捐款港幣 10,000 元或以上，演藝另將於年報作鳴謝。
- 請填妥表格連同劃線支票，寄回香港灣仔告士打道一號，香港演藝學院拓展處收。
- 支票抬頭請填寫「香港演藝學院」。

For enquiry, please contact Development Office on (852)2584 8863 or email at dev@hkapa.edu.

如有查詢，歡迎致電 (852)2584 8863 或電郵至 dev@hkapa.edu 與拓展處聯絡。

Personal Information Collection Statement 收集個人資料聲明

The Academy pledges to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance by meeting internationally recognised standards of personal data privacy protection. In so doing, the Academy will ensure its staff complies with the strictest standards of security and confidentiality. Information collection from this donation form will adhere to the Personal Data (Privacy) Ordinance that states the purpose and use of the information collected. The Academy intends to use personal data for future correspondences, fund-raising appeals, promotional activities, conducting surveys, or other related promotional purposes.

香港演藝學院承諾遵守《個人資料(私隱)條例》，以符合保護個人資料私隱的國際規定。為此，演藝會確保員工遵守最嚴格的保安及保密標準。演藝將依據《個人資料(私隱)條例》，使用於表格內收集到的個人資料作日後聯絡、籌款、宣傳活動或收集意見等推廣用途。

Online Donation 網上捐款

Donation by credit card is available online at:
閣下可用信用卡到以下網址進行網上捐款：

www.hkapa.edu/giving

